

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 5 céntimos.  
Número atrasado 10 »

DIARIO REPUBLICANO

Año XI. --- Número 3.790.

Suscripción

En la isla al mes . . . Ptas. 1'50  
Resto de España . . . " 1'75  
Extranjero . . . " 2'50

MAHON, JUEVES 12 OCTUBRE DE 1916

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.---Teléfono 160.

COMENTARIOS DE LA GUERRA

## SOBRE EL MAPA

Decía hace pocos días el *Berliner Tageblatt*: «Después de la caída de Dar-es-Salam, se puede admitir que el Africa oriental alemana está casi perdida y que, si la guerra dura todavía algún tiempo, la última colonia alemana quedará euteramente conquistada. El edificio, ya tan importante, de nuestro imperio colonial, está demolido hasta sus cimientos».

Alemania, aunque llegó tarde al reparto de los países de ultramar, poseía ricas colonias que sucesivamente han ido pasando al poder de sus enemigos, durante el curso de la guerra. En junto, el territorio de dichas colonias equivalía a cinco veces el de todo el imperio alemán. Las colonias del Asia y del mar Pacífico quedaron conquistadas por japoneses e ingleses desde el principio de la guerra. Las posesiones africanas eran Togo, Camerun, Africa alemana del Sudoeste y Africa oriental alemana. Togo, que es la más pequeña, se halla situada entre dominios ingleses y fué reducida bien pronto por los soldados de la Gran Bretaña. El Camerun, que le sigue en importancia, se halla enclavado entre colonias inglesas y francesas. Fué conquistado por tropas de ambas nacionalidades; pero, al llegar a la hora del reparto, Inglaterra, con una galantería que han agradecido mucho nuestros vecinos, ha cedido a Francia la casi totalidad de dicha colonia. Los franceses se apoderaron, al romperse las hostilidades, de la parte del Congo francés que Francia tuvo que ceder a Alemania en 1911, a consecuencia del golpe de Agadir. Del Sudoeste africano, territorio inmenso y más grande que Alemania, se encargaron los soldados del general Botha, y dicho dominio quedó incorporado a la Unión del Sur del Africa, con la denominación de *Bothalandia*, en memoria de su conquistador.

Finalmente, el Africa oriental alemana, cuya extensión es casi doble que la del imperio alemán de Europa ha resistido hasta ahora, gracias a que en esta misma extensión han hallado las fuerzas que la defienden el mejor apoyo para librarse de la acción de los conquistadores. Basta observar el mapa para ver que el último y más importante dominio germánico, se halla entre colonias que pertenecen a Inglaterra, Bélgica y Portugal, además de tener indefenso todo su litoral del Océano Indico. En estas condiciones, sus defensores no han podido oponerse a la marcha de las columnas que procedían del Norte, del Oeste y del Sur, columnas que han perseguido a las fuerzas alemanas, las han desalojado de sus principales puntos de resistencia y las han desposeído de sus ferrocarriles, de modo que su situación no puede ser hoy más comprometida, y por este motivo la prensa alemana da por perdida toda esperanza de salvar esta gran Alemania del Africa.

A pesar de los medios puestos en juego, no ha sido fácil la tarea de los conquistadores. La guerra, en aquellas inmensas superficies, no se parece en nada a la gran guerra que se desarrolla en Europa. Se asemeja más a las guerras de partidarios de que nuestro país tiene tantos ejemplos en su historia, y en estas luchas, en que el objetivo cambia a diario, en

que el enemigo se escapa de entre las manos, cuando parece que se le tiene encerrado y sujeto, las dificultades de obtener resultados decisivos son enormes, y las guerras se alargan en consecuencia, más de lo que la observación vulgar podría suponer.

El drama de que es hoy teatro el Africa Oriental no es sino la consecuencia del reparto del gran continente entre las potencias europeas. Ya dije en otra ocasión como en 1877 el jedive de Egipto encomendó al coronel inglés Gordon el gobierno de inmensas provincias de que este explorador se había posesionado, recorriendo el valle del alto Nilo. Pero, dicho jefe, a pesar de su reconocida inteligencia, no pudo impedir que las insurrecciones minaran, en tan apartadas comarcas, la autoridad del jedive. Retiróse de allí el coronel Gordon—defensor más tarde de Kortum—dejando el gobierno del territorio próximo a Lado a un alemán que se denominaba Emin-Bajá. Fué entonces cuando tuvo lugar la sublevación promovida por el titulado *Mahdi*, a consecuencia de la cual, desde el 14 de Abril de 1885, en que pudo descender por el Nilo el último vapor, el alemán Emin Bajá (Eduardo Schnitzer) quedó aislado en el corazón de Africa, sin comunicación alguna con los pueblos civilizados, y sin otro medio de salvación que buscar una salida hacia el Sur, remontando más y más el valle del Nilo.

Las noticias que llegaron a Europa sobre la situación de Emin-Bajá causaron en todas partes una impresión muy dolorosa. La Sociedad Geográfica de Escocia, el gobierno egipcio y los capitalistas ingleses trataron de salvarle y encargaron al famoso Stan-

ley, tan conocido ya entonces por sus exploraciones africanas, que procurase encontrar y socorrer al antiguo gobernador de Lado. Stanley salió de Inglaterra en enero de 1887, puso el pie en Africa en la desembocadura del Congo, remontó este río, para atravesar el continente negro hacia el N.E., llegó al lago Alberto a fines del mismo año, enfermó allí gravemente y continuó su viaje en abril de 1888, encontrando a Emin-Bajá el 22 del mismo mes. Emin-Bajá *negóse a partir con Stanley*, de modo que éste se separó del jefe alemán y se dedicó a explorar algunos territorios, hasta que el año siguiente se reunió de nuevo con Emin, *al que obligó a abandonar el Africa*, encaminándole hacia Zanzibar, no como hombre a quien se ha salvado, sino como a un vencido a quien se ha hecho prisionero. ¿Comprende el lector con claridad la situación? Era que allí, en lo más intrincado de las selvas africanas, luchaban Inglaterra y Alemania, y Stanley, representante del imperio británico, venció a Emin-Bajá que había olvidado los intereses de su cargo para servir a los intereses germánicos. Schnitzer volvió años después al Africa, muriendo en la región de los lagos como héroe quizá, quizá como aventurero.

La lucha sorda continuó en aquel continente entre ingleses y germanos. El plan de los primeros es—como ya hice observar otro día—formar un Africa oriental inglesa desde Egipto a la Colonia del Cabo. Y el plan alemán, revelado por los escritos de los pangermanistas, que no se recataban de publicar mapas representativos de estos proyectos, era constituir un Africa tropical alemana, que anulase

en favor propio el proyecto de la Gran Bretaña.

Ahora, como en 1889, Inglaterra, con espíritu de continuidad insuperable, lleva la mejor parte, pues, con la conquista de la última colonia alemana, no sólo se ha opuesto al proyecto pangermanista sino que lo ha destruido y hecho pavesas. Allí, como en Europa, Inglaterra en cada vecino ha encontrado un colaborador entusiasta, mientras que los políticos alemanes parecían inclinados a otros métodos no poco distintos.

Nadie puede dudar de que, en resumen de cuentas, aquel bando beligerante que obtenga la victoria de las armas será el que trace a su placer el mapa de Africa como en lo que es posible, el de Europa. Son las batallas, en el período actual, más interesantes que los proyectos de trazados de fronteras y anexiones; pero, siquiere como síntoma conviene examinar el que pudiéramos llamar estado geográfico de la guerra. El canciller del imperio alemán, ha sido muy aficionado a hablar de geografía en sus discursos, lanzando afirmaciones que no son siempre convenientes cuando todavía hablan los cañones. En su última peroración, de 28 de septiembre, ya no señala las conquistas que Alemania quiere realizar ni pone por condición fundamental de la paz lo que él llamaba *el mapa de la guerra*. Sin duda ha tenido en cuenta para ello dos circunstancias esenciales. La primera es que el mapa de la guerra colonial resulta, por lo que antes he dicho, muy perjudicial para los intereses germánicos; la segunda, porque dicho mapa no es muy ventajoso para su aliada Austria-Huugría, que tiene invadido por tres de sus fronteras una

porción mayor o menor de territorio nacional y que no ve con gusto que se hable de consolidar los hechos actuales.

Así el canciller, se ocupó en su discurso, no ya de las anexiones y garantías que ambiciona Alemania, sino de las que las potencias aliadas pretenden realizar a costa de los imperios centrales y de sus aliados: «Constantinopla a manos de los rusos, Alsacia y Lorena a los franceses, el Trentino y Trieste a los italianos, la Transilvania a los rumanos». Respecto a las condiciones de la paz, es singular que Bethmann Hollweg renuncie a sus aspiraciones anteriores y acepte el punto de vista francés: «El presidente del Consejo de ministros de Francia—dijo—ha declarado en uno de sus recientes discursos, que su país combate por la paz fuerte y duradera, quedando garantida la libertad de las naciones contra todo ataque, en virtud de acuerdos internacionales. *Nosotros queremos lo mismo: proteger a Alemania para siempre contra toda agresión*».

Por lo tanto, el acuerdo para la *paz teórica* existe. Pero, nunca podrá decirse con tanta razón como ahora que hay gran distancia de la teoría a la práctica, del dicho al hecho. Las potencias de la Coalición se hacen cargo de esa diferencia, y saben bien que las palabras y los papeles tienen escasa solidez para fundar sobre ellos la Europa del porvenir. Sin duda por este motivo, Lloyd George, haciendo se intérprete del sentimiento general de su patria, rehusa con altivas frases tan vago fundamento de la anhelada paz. «Durante muchos meses—dice el gran atleta del esfuerzo británico—cuando parecía que el aniquilamiento

248

EL NOVENTA Y TRES

FOLLETIN DE LA VOZ DE MENORCA

245

ba la muerte al preso abajo, daba la vida al de arriba, haciéndole respirable la prisión, pues el piso superior sólo recibía aire por dicho hueco. Por otra parte, el que entraba o caía en aquel calabozo no volvía a salir.

A esto llamaban nuestros abuelos una «mazmorra». No existiendo ya estos sitios, el nombre carece de sentido para nosotros, que, gracias a la revolución, le oímos pronunciar sin interés.

Por fuera de la torre, y por encima de la brecha, que hace cuarenta años era su única entrada, distinguíase un hueco más ancho que el de las demás aspilleras, del que pendía una verja de hierro arrancada y rota.

IV

### El puente del castillejo

Uníase a esta torre, por el lado opuesto a la brecha, un puente de piedra de tres arcos, bastante bien conservado, el que sostuvo en otro tiempo un cuerpo del edificio, del que aun quedaban restos. En este cuerpo del edificio aparecían señales evidentes de un incendio; sólo le quedaba el armazón ennegrecido, especie de osamenta, a través de la que pasaba la luz, y se erguía junto a la torre como un esqueleto al lado de un fantasma.

Aquella ruina fué totalmente demolida y hoy no queda ya ningún vestigio de ella. Bastaron un día y un aldeano para destruir la obra de muchos siglos y de muchos Reyes.

Lu *Tourgne*, abreviatura campesina, significa la Tour-Gauvain, lo mismo que la *Jupelle* quiere decir la Jupellière.

La *Tourgne*, que hace cuarenta años era una ruina y hoy es una sombra, era en 1793 una fortaleza. Era la antigua Bastilla de los Gauvain, que por el Occidente resguardaba la entrada del bosque de Fougères, bosque que ya no existe en la actualidad.

Al subir por la escharpa se veía una brecha, por la que podía entrarse en el interior, y el que penetraba lo veía vacío. Era como el interior de un clarín de piedra, colocado de pie sobre el suelo. De arriba abajo no tenía ningún diafragma, ni tejado, ni techo, ni suelo; tan sólo arranques de chimenas y de bóvedas; huecos para colocar las antiguas piezas de artillería, que se denominaban falconetes, situados a diversas alturas; cordones de garfios de granito y algunas vigas atravesadas que marcaban los pisos; las vigas estaban llenas de estiércol de las aves nocturnas; el muro colosal era de quince pies de espesor en la base y de doce en la altura; aquí y allá se veían hendiduras y agujeros que debieron haber sido puertas; por aquellas se veían escaleras abiertas en el interior tenebroso del muro. El viajero que entraba allí de noche oía chillar a los cuclillos, a los mochuelos y a los bñhos; veía a sus pies zarzas, piedras y reptiles, y sobre él, al través de una circunferencia negra, que era lo alto de la torre, el centelleo de las estrellas.

Era característico en el país que en los pisos superiores de aquella torre había puertas secretas, formadas, como las de las antiguas tumbas de los reyes de Judá, de una gran piedra que giraba sobre un eje, que se abrían y que al cerrarse se confundían con las otras piedras del muro, costumbre arquitectónica que con la ojiva trajeron los cruzados. Estando cerradas dichas puertas era imposible saber dónde estaban, porque se confundían con las paredes. Todavía hoy se ven puertas de esa clase en las misteriosas ciudades del Anti-Líbano, que se libraron del terremoto que hundió las doce poblaciones en tiempo de Tiberio.

# MIEL DE MENORCA

## COLMENARES MODERNOS DE ALEJANDRO

Extrafina al por menor ptas. 1'10 libra (400 gramos)  
Clase superior » » 1'00 » »  
» primera » » 0'90 » »

**IMPORTANTE.**—La variada flora del país y la extracción centrífuga prestan delicioso gusto inimitable. Recomendado por la ciencia médica como reconstituyente postre.

Esta miel se cristallizará en cuanto baje la temperatura; dicha cristalización es la mejor prueba de su pureza; así es que toda la que esté adulterada, como sucede en muchas extranjeras, serán siempre líquidas.

Cordería de M. Alejandro e hijo, Prieto y Caules, 80

**AVICULTORES:** Los que crían aves de corral deben proponerse tres objetos: 1.º Una alimentación económica; 2.º Aumentar la cantidad de huevos; 3.º Ponerse a cubierto de enfermedades. Estos tres problemas sólo se logran con cinco gramos diarios por gallina, de harina fosfatada. Precio de un kilogramo: 0'40 pesetas.

**ALIADOS A 6 PESETAS PAR.**—De venta en la misma.

del ejército inglés era inminente, Alemania decidió que era necesario llegar a un *finish* con Inglaterra; velaremos para que quede satisfecha; la lucha se perseguirá hasta el *Knock-out*.

¡*Knock-out!* Término es éste propio del boxeo; y con él se indica que el contrario queda rendido a discreción. ¿Cuándo llegará ese momento? Lloyd George dice que, para alcanzarlo, el ejército inglés no tiene reloj ni calendario.

MARIANO RUBIÓ y BELLVÉ.

(De *La Vanguardia*).

## ATENEO POPULAR

### Sección de Deportes y Excursiones

El próximo domingo, día 15 del corriente, tendrá lugar una excursión en coche para visitar las ruinas arqueológicas descubiertas recientemente en el predio de Biniat, a unos cinco kilómetros de esta ciudad, junto a la carretera general.

La salida de la Casa del Pueblo se efectuará a las dos de la tarde, regresando al anochecer.

Las condiciones y listas de inscripción pueden verse en la Casa del Pueblo.

Mahón 9 Octubre de 1916.—La Junta.

## Noticias Marítimas

### Entrada y salida de buques

Ayer tarde a las cinco zarpó para Barcelona el vapor «Monte Toro», en viaje extraordinario.

—Esta mañana a las nueve ha salido del muelle frente la fábrica de gas el vapor «Menorquín», para Alcudia y Barcelona, al mando del capitán don Juan Femenias.

Regresará el domingo por la mañana.

—Mañana debe llegar de Barcelona, en viaje directo, el «Mahón».

—Esta madrugada ha fondeado en Ciudadela el vapor correo procedente de Palma, y habrá salido a las once de esta mañana para Alcudia.

—Para Ibiza ha salido esta mañana el laúd «Esperanza».

—Ha zarpado con rumbo a Sóller, la balandra «María».

—También ha marchado para Alcudia el laúd «Catalina».

Ambos buques han embarcado lastre.

### Otras noticias

Anoche a las once terminó la descarga de carbón el vapor «Menorquín».

—Hoy entrarán en el dique de Barcelona los vapores «Monte Toro» e «Isla de Menorca».

—Son esperados en nuestro puerto tres buques veleros.

## Ateneo Científico, Literario y Artístico

Fiesta de la Raza Ibero-americana

Este Ateneo celebrará hoy jueves, a las 21'30 h., fecha del aniversario del descubrimiento de América, sesión solemne con el siguiente

### —PROGRAMA—

#### PRIMERA PARTE

- I. Justificación y significado de esta Fiesta, por el Presidente que suscribe.
- II. *Silva A la Agricultura de la Zona tórrida*, poesía de Andrés Bello.
- III. *Una raza más*, por el ateneísta don José Cotrina.
- IV. *Juicio del mundo*, Canto XVI del poema *Colón*, de Ramón de Campoamor.
- V. Fragmento del Epílogo de la *Historia del descubrimiento de América*, de Emilio Castelar.

#### SEGUNDA PARTE

- VI. *En la fiesta de la Raza*, Oda del ateneísta don Luís García Antúnez.
- VII. Fragmento de *Ariel*, de J. Enrique Rodó.
- VIII. *Los caballos de los conquistadores y Seno de reina*, poesías de José Santos Chocano.
- IX. *El porvenir de la Raza*, por el ateneísta don Lorenzo Lafuente Vanrell.
- X. *A Colón y Salutación del optimista*, poesías de Rubén Darío.
- XI. *Resumen*, por el ateneísta don José P. de Acevedo.

Los trabajos no originales de ateneístas serán leídos por los señores Raventós, Seguí Coll, Cotrina y Manent.

El Presidente, Antonio Victory.

## ESPECTÁCULOS

**TEATRO DE VERANO.**—Sesión de cine y última proyección de la película de cuatro partes «El más fuerte». A las nueve.

El sábado se estrenará una cinta kilométrica dividida en capítulos. Día de moda.

**CINE CONSEY.**—Estreno de magníficas películas, entre ellas la revista «Actualidades Gaumont» y la titulada «El hechizo de la polaca», marca Aquila.

**CINE MODERNO.**—Se dará el mismo programa que en el Teatro de Verano. A las ocho y tres cuartos.

## Casino del Consey

Dando cumplimiento a lo establecido en el párrafo 3.º del artículo 54 del Reglamento, esta Sociedad se reunirá en sesión general ordinaria a las 12 del próximo domingo día 15 de los corrientes, para la aprobación de las cuentas del tercer trimestre del año actual.

Mahón 11 Octubre de 1916.—El Secretario, B. Caules.

## Don Francisco Pou Magraner

Capitán de Fragata, Comandante Militar de la Provincia Marítima de Menorca, Capitán del Puerto de Mahón.

Hago saber: Que en aguas de Ciudadela y por varios pescadores de aquel Distrito han sido hallados dos salvavidas circulares con las iniciales S. S. Bufford «Berceau» «Nicolo» Ginová, lo que se hace público para conocimiento de las personas que se crean con derecho a la propiedad de dichos salvavidas concediendo treinta días de plazo para que en hora hábil de oficina se presenten todas las reclamaciones debidamente justificadas.

Mahón 10 de Octubre de 1916.—Francisco Pou.

## Mahón Foot-ball Club

Se convoca Junta general extraordinaria para esta noche a las nueve. Mahón 12 Octubre 1916.—El Secretario, P. A., Casimiro Rodrigo.

## Sesión del Ayuntamiento

La de ayer fué presidida por el Alcalde señor Moncada.

Asistieron los concejales conservadores señores Pons Zabala, Pons Vinent, Botella y Gomila Carreras y los republicanos señores Pons Sitges, Carreras, Beltrán, Gomila Manent, Coll, Bosch y Escudero.

## Invitación

El señor Presidente del Ateneo Científico nos ha dispensado la atención de invitarnos a la solemne sesión que esta noche se celebrará para conmemorar el descubrimiento de América y la fiesta de la raza y cuyo programa insertamos aparte.

Agradecemos la deferencia.

## ATENCION

En la acreditada sastrería de Jacinto Carreras, calle de la Iglesia, n.º 12, se han recibido los elegantes figurines para la próxima temporada de invierno, como también unos muestrarios de telas propias para trajes y gabanes, para caballero para la referida temporada. Lo que me complace en comunicarlo a mis numerosos parroquianos y al público en general.

## Explicación

El digno señor Presidente de la Delegación de la Cruz Roja en esta ciudad, nuestro amigo don Juan T. Vidal, ha tenido a bien explicarnos el motivo de exigir una orden escrita para facilitar la camilla.

Esta se entregaba antes a quien la pedía y ello dió lugar a abusos y hasta a averías que motivaron un acuerdo de la Junta en el sentido expresado.

Apesar de todo, nos dice el señor Vidal que la camilla será en lo sucesivo entregada inmediatamente siempre que sea pedida por la autoridad o por uno de sus representantes acreditado.

LE PRINTEMPS.—Nueva, 2 y Hannover, 1 Sastrería, Camisería, Corbatería. Grandes novedades para la próxima temporada.

## Mejoría

Nuestro amigo particular don Vicente Mercadal—no don Francisco como por error dijimos ayer—se encuentra algo mejor.

Con motivo del accidente que anteanoche padeció el expresado, su señor padre don Juan Mercadal Pons nos ruega expresemos desde estas columnas su gratitud hacia las personas que auxiliaron al enfermo.

Deseamos se acentúe rápidamente la mejoría y que se llegue pronto al total restablecimiento.

Procedente de Madrid y Barcelona, ha llegado la señorita Isabel Pons Amengual, con hermosos sombreros últimos modelos, de las mejores casas de París y Madrid; la señorita Pons residirá poco tiempo entre nosotros, dedicándose desde el viernes próximo a la venta y confección de sombreros, en su domicilio Plá y Margall, n.º 12.

## Agradeciendo

Damos las gracias al redactor que remite a *La Almudaina* las crónicas de Mahón y que en la última felicita a nuestro Director por haber sido absuelto por el Consejo de Guerra que le juzgó últimamente.

## Previsión del tiempo

El viernes 13, estará en el mar del Norte una depresión del archipiélago inglés y un núcleo de fuerzas del Cantábrico se encaminará hacia el S. de Francia y golfo de León. Por la acción de estos elementos se producirán lluvias y tormentas desde el Cantábrico y Centro al NE., con vientos de entre SO. y NO.

El sábado 14, quedará una depresión en el centro de Europa y otros mínimos se acusarán en el Mediterráneo y en Argelia. Irá mejorando la situación atmosférica de la Península.

II

### La brecha

La brecha por la cual se entraba en la ruina de la torre era el agujero que hizo una mina. Para el inteligente familiarizado con las obras de Errard, de Sardi y de Pagan, aquella mina se hizo científicamente. El horno, en figura de solideo, tuvo las proporciones que requería la fortaleza del muro, que se hallaba destinado a perforar, y podría contener lo menos dos quintales de pólvora. Llegábase a él por un canal serpenteante, que vale más que una canal recta, y el hundimiento que verificó la mina dejaba al descubierto, en la hendidura de la piedra, el salchichón que poseía el diámetro requerido de un huevo de gallina. La explosión hizo en la muralla una herida profunda, por la que los sitiadores positivamente entrarían. Aquella torre sostuvo en varias épocas verdaderos sitios. Estaba acribilada de señales de metralla, que no eran todas de igual tiempo, pues cada proyectil tenía su manera de marcarse en el muro, y todos dejaron en él su cicatriz, desde las balas de piedra del siglo XIV hasta las balas de hierro del siglo XVIII.

Por la brecha se entraba a lo que debió ser el piso bajo. Enfrente de ella, y en la misma pared de la torre, se abría el postigo de una cripta tallada en la roca y que continuaba por los cimientos de la torre hasta bajo de la sala de aquel piso.

Dicha cripta, cegada en sus tres cuartas partes, la descombró en 1855 Augusto de Prevosti, anticuario de Bernay.

III

### El calabozo del Olvido

Aquella cripta era el calabozo del Olvido; todas las torres poseían el suyo. Esta cripta, como muchos de los subterráneos penales de su época, tenía dos pisos. El primero, al que se entraba por el postigo, era una pieza abovedada bastante amplia. Se veían en la pared de esta pieza dos surcos paralelos y verticales que iban de una pared a otra, pasando por la bóveda, y que daban idea de las rodadas de un carro. Eran rodadas, en efecto, porque fueron abiertas por dos ruedas. En los tiempos feudales, en esta pieza se descuartizaba a los reos por un medio menos ruidoso que el de los cuatro caballos. Había allí dos ruedas, tan fuertes y tan grandes, que tocaban en las paredes y en la bóveda. Ataban a cada una de ellas un brazo y una pierna del paciente, y haciéndolas girar en sentido inverso, quedaba el hombre descuartizado. Como era necesario hacer para esto gran esfuerzo, marcó surcos en las paredes el roce de las ruedas. Todavía puede verse una pieza de esta clase en Vianden.

Bajo de ese calabozo había otro, que era el del Olvido. En él no se entraba por puerta alguna, sino por un agujero. Cefián al paciente con una cuerda, que le pasaba por los sobacos, y le bajaban desnudo a aquel calabozo por un hueco abierto en las baldosas de la pieza de arriba. Si se obstinaba en vivir, le echaban el alimento por dicho hueco. Hay un calabozo de esta clase todavía en Bouillon.

Por aquel agujero penetraba el aire. La pieza inferior debajo de la sala del piso bajo era, más que una habitación, un pozo. Se hallaba en contacto con una vía de agua y llena de aire glacial; así, lo que proporciona-

# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

## Brillantes triunfos de los franco-ingleses en el Somme.-Notables avances de los aliados en el frente de Salónica

Conferencias depositadas el día 11 a las 25-40 y el día 12 a las 6-15.

### La guerra europea En el frente occidental

#### El parte de las tres

París.—Al sur del Somme hemos organizado defensivamente las posiciones que ayer tomamos y hemos extendido nuestro avance a otros puntos.

El enemigo intentó atacarnos y fué castigado y rechazado bríosamente.

En esta acción quedaron prisioneros nuestros mil ciento setenta y nueve alemanes.

En el Mosa ha fracasado un ataque iniciado por los teutones.

En los Vosgos se cambian granadas de mano.

En Belfort el enemigo cañoneó nuestras trincheras en las que causó pequeños daños, pero al lanzarse luego al asalto le arrojamos con energía y le causamos crecido número de bajas.

Los aviadores enemigos han lanzado bombas sobre Belfort y han causado insignificantes destrozos.

Nosotros batimos con éxito a los navegantes aéreos alemanes.

En Verdun y en el Somme se libran innumerables combates.

La lucha es muy encarnizada en Mont Saint Quentin y en Mulheim.

#### El parte de las once

París.—Bombardeo recíproco en Morsoval.

En Chalnes se libran violentos combates.

En el sector de Chambres se llegó a la lucha cuerpo a cuerpo.

En el bosque de San Pedro se combate con granadas de mano.

Al sur del Somme hicimos mil setecientos prisioneros.

En el resto del frente continúan los cañoneos.

#### Parte inglés

Londres.—En la Picardia mejoramos nuestras posiciones e hicimos doscientos sesenta y ocho prisioneros.

Al norte de Neuville derribamos un aeroplano.

En el mismo sector los alemanes hicieron estallar una mina pero no tuvimos ninguna pérdida.

Realizamos con éxito una incursión en las trincheras del sur de Hulluch.

### En el mar y en el aire

#### El torpedeo

Washington.—Han salido de los puertos yanquis patrullas navales encargadas de hacer que sea respetada la neutralidad de los Estados Unidos.

La prensa norteamericana culpa de los torpedeamientos a Inglaterra por haber retirado los torpederos y cruceros que vigilaban frente a la costa norteamericana.

Los diarios de los Estados Unidos condenan al proceder de los submarinos alemanes. Consideran que es inhumano y propio de piratas el dejar a las tripulaciones de los buques torpedeados abandonadas en frágiles barquillas, a merced de los embates del mar y a gran distancia de la costa.

Este proceder piratesco, dice la prensa yanqui, constituye una burla a la civilización y una violación del derecho de gentes.

Los armadores de Glasgow dicen que el único resultado que alcanzarán los torpedeos será hacer subir los fletes.

#### El Kaiser y los submarinos

Ginebra.—Algunos parlamentarios alemanes querían tratar en la cámara de la conveniencia de la guerra submarina.

El Kaiser que extiende su poder personal hasta la misma cámara de representantes, ha prohibido terminantemente que en el Reichstag se trate de la campaña submarina.

Dice Guillermo emperador que este asunto lo resolverá, sin intromisión del Parlamento, el estado mayor general, puesto previamente de acuerdo con el Kaiser y con el general Hindenburg.

#### Crucero contra submarino

Ha llegado a Cádiz un pailebot que arbolaba el pabellón estrellado de los Estados Unidos.

Dicen los tripulantes que al salir de Nápoles detuvo al velero yanqui un submarino y que a este último le dió luego caza un crucero francés.

Los marinos yanquis ignoran el resultado de esta persecución.

#### Una acción

Cristiania.—Un destroyer francés encontró tres buques enemigos y entabló combate.

El barco francés hundió a dos de los contrarios y obligó al tercero a retirarse.

#### Choque

Un vapor noruego ha chocado con un submarino danés yéndose a pique.

#### Renace la calma

Nueva York.—La llegada de los vapores «Cameronia» y «Federico» ha calmado la ansiedad que reinaba.

#### Los responsables

El embajador de los Estados Unidos en Berlín ha celebrado una larga conferencia con los ministros de la guerra y marina.

El gobierno hace responsable de los torpedeamientos a los comandantes de los submarinos «U-53» y «U-61».

#### Los submarinos en Yanquilandia

Washington.—El gobierno de los Estados Unidos ha contestado al de Inglaterra que a los submarinos que los puertos de la República se les dará igual trato que a los demás barcos de guerra.

### De Oriente a Occidente

#### Opinión.—Fuga

El Imparcial ratifica su creencia de que la paz no se hará todavía este invierno.

Pamplona.—Se han escapado siete alemanes de los que vinieron del Camerón para residir en España en concepto de internados.

#### Estadísticas

París.—Durante la primera decena de este mes los franceses han hecho prisioneros a veinte y seis mil ciento diez y seis alemanes.

Según las listas oficiales, Alemania desde que empezó la guerra ha tenido dos millones quinientos cincuenta y seis mil diez bajas.

Londres.—En el parlamento el jefe del gobierno señor Asquith ha pronunciado un brillantísimo discurso para pedir el décimo tercero crédito de

guerra, que se aprobará por unanimidad.

En lo que va de guerra Inglaterra ha gastado ya más que en los últimos veinte años de paz.

#### Un obrero que habla claro

Atenas.—El Rey Constantino concedió una audiencia que había solicitado el jefe del partido obrero de Grecia.

Este dijo al soberano que seguía una política muy peligrosa y que podría costarle la corona.

El jefe del partido obrero indicó también al Rey germanófilo que si Alemania invadiera el territorio helénico, Grecia desaparecería del mapa.

#### Agasajos

París.—Prepáranse grandes agasajos para obsequiar a los intelectuales españoles.

Estos llegarán a la capital de la República el día 22 del actual.

### En los frentes orientales

#### Parte italiano

Roma, oficial.—En Albania nuestras tropas ocuparon las márgenes del Vojusa.

Los aviones enemigos bombardearon Valonia.

#### El ejército de Salónica

En los Balcanes los ingleses se han apoderado de Prosenik.

En el centro los aliados se apoderaron de las alturas de Cievojali.

A la izquierda contuvieron a los búlgaros que han recibido importantes refuerzos.

#### Nota inglesa

Londres.—Las tropas inglesas del ejército de Salónica dispersaron en el Struma algunas columnas de caballería enemiga.

Avanzamos tres kilómetros en el sector de Seres y ocupamos dos ciudades.

En Doiran dispersamos al enemigo.

## LAS CORTES

SESIONES DEL DIA 11 DE OCTUBRE

### CONGRESO

Comienza la sesión a las tres y veinte minutos de la tarde bajo la presidencia del señor Villanueva.

El señor Salvador pide que se den facilidades para la exportación de la uva, contestándole el señor Gasset, que muestra sus buenos deseos en esta cuestión.

El señor Aragón habla de la mendicidad en Madrid.

Quiere intervenir el señor Conde y Luque y el Presidente, señor Villanueva, se opone a ello.

Se dirigen algunos ruegos de escaso interés.

El señor Ventosa pide un estado de la producción ordinaria de carbón en nuestro país.

Luego se constituye el Congreso en sesión secreta para tratar de la concesión de suplicatorios para procesar a los señores Pablo Iglesias y Tejero.

La petición fué rechazada, mostrándose disgustados por ello los reaccionarios.

Sigue la sesión pública, tratando de la concesión de las minas de Almadén.

Este asunto es muy debatido.

Hablan los señores Ciervo y Alba manteniendo el mismo criterio que en días anteriores.

Se levanta la sesión.

### SENADO

Comienza la sesión a las cuatro bajo la presidencia del señor García Prieto y asistiendo los ministros señores Ruiz Jiménez, Jimeno y Luque.

Varios diputados se adhieren a las manifestaciones de sentimiento por la muerte del señor Barroso.

El arzobispo de Tarragona pide que se active la construcción de la iglesia parroquial de Melilla.

El conde de Romanones le contesta pretextando la escasez de fondos para esta atención y Pablo Iglesias dice que se debe excitar el interés de los devotos.

Luego el señor Dómine critica la situación a que ha llegado nuestra marina mercante a causa de los torpedeamientos y pide que se recaben garantías que aseguren nuestra navegación.

Con este motivo anuncia una interpelación.

El Conde contesta que es una materia delicadísima y que por lo tanto no le es posible aceptar la interpelación del señor Dómine.

Se trata después de la supresión de las vacantes de oficiales quintos de Gobernación y se opone a ello el señor Rahola.

Contéstale los señores López Mora y Jiménez y se levanta la sesión.

Política y Administración

#### Romanones y los periodistas

Ha regresado a Madrid el conde de Romanones y ha recibido numerosas visitas.

Después de una larga entrevista con el señor Alvarado, el conde de Romanones fué a Palacio a las diez y media.

Al cabo de una hora el Conde salió del regio Alcázar y recibió a los periodistas.

Dijoles ante todo que don Alfonso había firmado el nombramiento de Ministro de Justicia a favor del señor Alvarado.

Ayer el de Romanones conferenció en el campo con el Presidente del Senado señor García Prieto y quedó convenido el nombramiento del señor Alvarado.

—Me costó mucho trabajo convencerle, dijo el Conde.

—¿Está usted restablecido?

—Sí señor, gracias, me encuentro fuerte e iré al senado.

Mañana habrá consejo en palacio y luego nos reuniremos en consejo.

#### Lerroux y Burrell

El jefe del partido radical don Alejandro Lerroux ha visitado al Ministro de Instrucción señor Burrell.

Acompañaban al señor Lerroux algunos profesores de las escuelas de artes y oficios de Barcelona.

Los visitantes pidieron que dichas escuelas sean separadas de la inspección de las diputaciones e incorporadas al Estado.

El Ministro prometió estudiar el asunto.

### Lotería Nacional

En el último sorteo han salido premiados los números siguientes:

Con 120.000 pesetas

6962.—Riotinto, Madrid

Con 65.000 pesetas

16934.—Madrid, Málaga

Con 25.000 pesetas

8885.—Sevilla, Madrid

Con 2.000 pesetas

11502 28120 19039 9959 18213

28992 50406 20571 26532 22087

#### CUPÓN REGALO

La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden canjearse por un número que tendrá opción al sorteo de nuestros regalos.

Tiografía Mahonesa.—Calle Nueva

pero todavía se señalarán algunas luvias o tormentas en la mitad oriental, con vientos del cuarto cuadrante.

El domingo 15, se alejarán de nosotros las depresiones mencionadas y dominará el buen tiempo en nuestras regiones.

#### «La Iberia»

La culta sociedad que lleva este nombre y que preside dignamente don Emilio González Quijano traslada provisionalmente su domicilio a la calle de San Roque, esquina con la de Alayor.

En su día este centro se instalará definitivamente en un espacioso local.

Todo lo expresado indica próspera y vigorosa vida social y por ello felicitamos en la persona del celoso Presidente a cuantos figuran en las listas de «La Iberia».

El acreditado comercio «La Ventajosa», Hannóver 22, participa a su numerosa clientela y al público en general, haber recibido inmensos surtidos en calzados de los últimos modelos para señoras y caballeros a precios limitadísimos.

No olvidarse que es la casa que vende bueno, sólido, elegante y barato.

#### Enhorabuena

El Rectorado de Barcelona hace público por orden del Ministro de Instrucción la satisfacción por el celo en el desempeño del cargo de la Maestra de Mahón doña Catalina Sasire.

Damos a esta profesora la más cordial enhorabuena.

#### La encina de Lutero

La histórica encina de Willeberg, ante la cual Lutero quemó la bula del Papa, estaba en verdadero peligro.

Un entusiasta, al aserrar una rama, había inferido al tronco una profunda herida.

Temiendo que la célebre encina muriese, fué confiada a los cuidados de un guarda forestal, quien ha ido aplicando una suerte de vendajes, hasta que ha conseguido sanarla por completo.

#### El ganado de cerda

Dicen de Mallorca que parece ha cedido un poco la gran demanda que ha tenido el ganado de cerda, desde que empezaron a comprarse estas reses para la matanza y para el embarque.

Hoy los cerdos oscilan entre 15 y 16 pesetas arroba, según peso y estado de gordura.

#### Despedida

Terminada la revista de las fuerzas de la guardia civil esta mañana han embarcado en el «Menorquin» el coronel, jefe del 5.º tercio, don Pedro Ripoll y el capitán ayudante señor Martínez.

Lleven feliz viaje.

### OBRAS NUEVAS

que pueden adquirirse en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva:

	Pesetas
Willy.—«Una playa de amor».	2'00
Bedoya.—«El alma de las brujas».	2'00
Zurita.—«Pícaros y donosos».	3'00
Noel.—«La Semana Santa en Sevilla».	3'50
Karikato.—«De aspirante a cadete».	2'00
Gil Fortoul.—«El Hombre y la Historia».	3'00
Graham.—«Diario de su residencia en Chile».	7'50
Villaespesa.—«Obras completas», vol. II.	3'00
Willy.—«El zorro enamorado».	2'00
Poveda.—«Más fuerte que la voluntad».	3'00

#### Banco de Menorca

Pagamos el cupón de la Deuda Perpetua al 4 por 100 interior y de la amortizable al 4 por 100 vencimiento 1.º Octubre 1916.

# Agua imperial Alcalina diurética

**MAQUINAS SINGER PARA COSER**

PARA USO DOMÉSTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura.

PARA INDUSTRIAS: La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura.

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO.

RIBETEADOR. DOBLADOR. GOLPEADOR.

**NUEVA, 32. — MAHÓN.**

## TARIFA DE ANUNCIOS DE La Voz de Menorca

<b>En cuarta plana</b>	<b>Página entera</b>
Ancho de una columna	Doble precio que el señalado para media página.
Hasta 5 líneas, tres inserciones . . . 1'00 ptas.	
Hasta 5 líneas, seis inserciones . . . 1'50 »	
Hasta 5 líneas, por cada inserción que exceda de seis . . . 0'20 »	
Por cada línea más que exceda de seis se pagará 5 céntimos por inserción.	
<b>Ancho de dos columnas</b>	<b>En segunda o tercera plana</b>
Hasta seis centímetros:	Doble precio que el señalado para la página cuarta.
Tres inserciones . . . 2'50 ptas.	
Seis id. . . 3'50 »	
Por cada inserción más . . . 0'25 »	
Hasta doce centímetros:	<b>En primera plana</b>
Cincuenta por ciento de aumento sobre los precios anteriores.	Doble precio que el señalado para la segunda y tercera.
Hasta veinte centímetros:	
Doble precio que para los seis centímetros.	<b>OTROS ANUNCIOS</b>
<b>Ancho de tres columnas</b>	Intercalados en la crónica local, de 1 a 5 líneas, 50 céntimos por inserción. Por cada línea más, 10 céntimos de aumento por inserción.
Veinticinco por ciento de aumento sobre los precios señalados para las dos columnas.	En el anunciador de direcciones, cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por cada línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.
	En los anuncios por palabras, cinco céntimos por cada dos palabras.
<b>Media página</b>	Los artículos de reclamo pagarán 5 céntimos por línea.
Por una inserción . . . 6'00 ptas.	<b>ESQUELAS MORTUORIAS</b>
Por dos inserciones . . . 10'00 »	Del ancho de una columna . . . 5'00 ptas.
Por tres inserciones . . . 12'50 »	A dos columnas . . . 15'00 »
Por cada inserción que exceda de tres . . . 1'25 »	Un cuarto de página . . . 40'00 »
	Media página . . . 55'00 »
	Página entera . . . 75'00 »
	En primera plana doble precio.

### Importantes regalos a nuestros suscriptores y compradores

**Primero.** Una máquina de coser, doméstica, bobina central, con todos sus accesorios, de la conocida *Compañía Fabril Singer*.

Junto con la máquina se entregará un carnet, que da derecho a recibir gratuitamente quince lecciones de bordados o labores especiales, a máquina, en cualesquiera de los establecimientos *Singer* de España.

**Segundo.** Un reloj pulsera, de oro de ley, para señora, de acreditado establecimiento *La Suiza*, de don Jaime Pons, calle Nueva, números 17 y 19.

**Tercero.** Un corte traje paño novedad para caballero, del importante establecimiento de don Juan Rita, calle Nueva, número 14.

**Cuarto.** Un vestido para señora del conocido establecimiento *La Fantasia* de los señores Palliser y Bagur, calle Nueva, número 18.

**Quinto.** Seis botellas de Anis Higiénico Estomacal de la acreditada marca *Manuel Beltrán y Compañía*.

Estos regalos se sortearán en combinación con los premios de la Lotería Nacional en uno de sus sorteos del mes de Junio de 1917, anunciándose previamente la forma y fecha en que se realizará el sorteo, haciendo de modo que todos los premios queden adjudicados.

Para ello, junto con el recibo de cada mes de nuestro diario, daremos dos números y publicaremos además un cupón diariamente dando derecho a cada 25 cupones a ser canjeados por otro número.

### Para nuestros lectores

#### CUPON REGALO

LA VOZ DE MENORCA deseando que sus numerosos lectores de dentro y fuera de la población puedan tener un grato recuerdo de este periódico en sus casas, les ofrece casi gratuitamente una hermosa ampliación fotográfica inalterable, tamaño 30 por 40 centímetros, sobre fina cartulina Bristol, de 50 por 65.

Para ello, hemos firmado contrato con los talleres fotográficos de J. Luque, Colegiata, 5, Madrid, y deseando que cada ampliación venga ya perfectamente retocada y libre de todo gasto, sólo exigiremos tres pesetas noventa y cinco céntimos por dicho concepto.

Es decir, que entregando en esta administración tres noventa y cinco pesetas acompañadas de una fotografía y diez cupones como el que publicamos más abajo, podrá recibirse sin otro gasto la referida ampliación.

Si el retrato es de más de una persona, habrá de abonarse una peseta por cada persona más.

Quienes lo deseen pueden ver muestras de estas ampliaciones en nuestra Administración, calle Nueva.

#### DIEZ CUPONES

como el presente dan derecho a una ampliación fotográfica, regalo de

LA VOZ DE MENORCA

### El único depósito de Calzado en Mahón marca "Washington"

Plaza del Príncipe, 14 (FRENTE LA IGLESIA DEL CARMEN)

#### PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora . . . . .	desde 4'75 ptas. par
» » hombre . . . . .	» 8'75 »
» botín con elástico corte una pieza de reglamento para el Ejército Español . . . . .	» 12'00 »
» para zagalón . . . . .	» 4'50 »
» » Boy Scout . . . . .	» 6'00 »
» » futbolistas . . . . .	» 7'00 »
» chicharro . . . . .	» 1'25 »
» especial acoginado . . . . .	» 12'00 »

Tacones goma de las mejores marcas extranjeras.

Para comodidad de la respetable clientela se toman medidas a domicilio fabricándolas con toda prontitud.

Siempre recibe esta casa las últimas modas de París.

## :: PIANOS ::

DE CUERDAS CRUZADAS

Sublime marca

R. MARISTANY

A plazos 5 DUROS mensuales

10 años garantía con certificado. (Precio de coste) fijo e invariable.

Casa fundada en 1870

Nota importante: Ventas en las mismas condiciones de a plazos para toda España. Se remite gratis a quien solicite el catálogo de modelos y nota de precios.

18, PLAZA CATALUÑA, 18 BARCELONA

Referencias, M. Beltrán Llabrés

San Fernando, 34. — Mahón.

## Indicador de Direcciones

COMPRA cebada, avena y habones del país, Domingo Estrada, Rampa de la Abundancia.

SOMBRERERÍA de Francisco Vives. — Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona. — Representante en Menorca: Juan Liadó Portela, San José, 45. — Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona. — Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

CAPES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.

EL BARATO BARCELONES. — Pl y Margall, 45. — Por reforma del local grandes rebajas de precios.

Estos anuncios sólo pagan cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.

VINOS y Cofacs de la casa Domecq de Jerez. — Representante en Menorca: Manuel Beltrán Llabrés, San Fernando, 34. — Mahón.

LA TROPICAL de B. Coll Pastillas de café con leche. Calle del Dr. Orfila.

PINTURAS, esmaltes, barnices. Hijo de Pons Murillo, Pl y Margall, 50. — Mahón.

PAPELES pintados para decorar habitaciones. — Hijo de Pons Murillo, Pl y Margall, 50. — Mahón.

ENCUADERNACION de Pablo Fábregues. Se arreglan y encuadernan toda clase de libros. — San Antonio, 6, Mahón.

Policlínica del Dr. Balle. — Dr. Orfila, 51. Artritis, Reumatismo, enfermedades nerviosas en general. Electroterapia, Kinesiterapia y Masoterapia. De 9 a 11 y de 6 a 8.

## ¡Sí, señor!...

El reloj marca LA SUIZA es el mejor

## Relojería y Joyería

Nueva, 17 y 19. — MAHÓN

## Temporada de invierno

Cada día van poniéndose a la venta NOVEDADES tanto de Señora como de Caballero, para la próxima temporada en los

## Almacenes "Las Novedades"

de JUAN RITA

CALLE NUEVA NUMERO 14

#### Extensos surtidos en:

Pañería para trajes, gabanes, abrigos para Señora y vestidos. Cuellos piel, Manguitos, Felpas, Astrakanas, Terciopelo, Paños, Gabardinas, Cotteletes, Fanelas, Mantas de lana y algodón, Camisas, Paraguas, etc., etc.

#### Precios de fábrica en:

Paños para traje, Sábanas y Géneros blancos.

#### El lema de la casa es:

Vender barato, siempre barato

## Manuel Beltrán & C.ía

Mahón - Baleares - España

Fabricantes de los selectos licores NECTAR BELTRAN, estomacal DORA y de los acreditados ANIS HIGIENICO ESTOMACAL y ANIS BELTRAN.

Aguardientes puros de uva con premios en las exposiciones de Barcelona (1888), París (1889), Londres (1889) y única recompensa otorgada en la del Pará (Brasil, 1901) entre todos sus competidores similares.

Exportación a todos los países del mundo